

... *jingmao*
hanguoyu

经贸韩国语

경제무역한국어

主编 崔義秀

延边大学出版社
연변대학출판사

经贸韩国语

경제무역한국어

主编：崔羲秀

延边大学出版社
연변대학출판사

图书在版编目(CIP)数据

经贸韩国语/崔羲秀等著. —延吉:延边大学出版社,2003.12

ISBN 978-7-5634-1855-8

I. 经… II. 崔… III. 对外贸易-朝鲜语-高等学校-教材
IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 125480 号

经贸韩国语

主编:崔羲秀

责任编辑:宋昌洙

出版发行:延边大学出版社

社址:吉林省延吉市公园路 977 号 邮编:133002

网址:<http://www.ydcbs.com>

E-mail: ydcbs@ydcbs.com

电话:0433-2133001 传真:0433-2733266

印刷:北京通州丽源印刷厂

开本:787×1092 1/16

印张:21.5 字数:224 千字

印数:1—2000

版次:2008 年 7 月第 1 版

印次:2008 年 7 月第 2 次印刷

ISBN 978-7-5634-1855-8

定价:37.00 元

编写说明

《经贸韩国语》是为大学非经贸韩国语专业的学生而编写的教材。本书从非经贸韩国语专业学生的实际出发，在内容上除了突出经贸会话以外，还增设了国际贸易基本知识。会话内容努力做到了由易到难、从简到繁。因此，本教材适用于大学本科、专科生，专科生可学至第三篇，本科生可学至最后。

本书第一篇为国际贸易基本知识 第二篇为基本商务交际会话 第三篇为初级商务会话第四篇为商贸合同谈判会话 第五篇为高级商贸实务会话 最后附录里附有单词表和参考译文。自第二篇至第五篇是商贸会话，每篇有十个课目，每个课目内容均以主题会话为中心。因此，通过每课的对话既能掌握贸易对话的基本技能，也能巩固在第一篇中学到的国际贸易基本知识。整个教材的编排把国际贸易基本知识和贸易会话有机地结合在一起，使教材既有体系又有一定深度。

本书每篇的最后都留思考题，思考题主要为了使加深理解和掌握好在贸易商谈的各个环节中应注意的问题和谈判中的基本内容而编写。本书为了使自学生正确理解课文内容，在附录里附有参考译文，在学习时可以作参考。

本书在撰写过程中参阅了国内和韩国的有关经贸韩国语、英语、汉语、日语等教材，在此不一一列举书名，谨表衷心的感谢。

由于水平所限，书中难免有疏漏之处，恳请读者批评指正。

崔 羲 秀



차 례

제1편 국제무역 기초지식	1
제1과 국제무역의 기본개념	1
제2과 국제무역의 규범	7
제3과 세계무역기구	9
제4과 국제화물대금 지불	11
제5과 상무회담	13
제6과 국제무역술어	16
제7과 국제무역방식	22
제8과 국제무역과 관계되는 기타분야	26
제9과 검사·클레임 (배상청구) ·중재	29
제10과 국제서비스무역과 전자상거래	30
제1편 연습문제	32
제2편 기초상업무역교제	33
제1과 상무관계 맺기	33
제2과 공항영접	36
제3과 호텔 체크인	40
제4과 환영연회	43
제5과 상무자문	46
제6과 상무회담	49
제7과 조회 (1)	52
제8과 조회 (2)	55
제9과 공장견학	59
제10과 가격	62



제2편 연습문제	65
제3편 초급상업무역회화	66
제1과 오피	66
제2과 카운터 오피	70
제3과 디스카운트	73
제4과 품질	76
제5과 포장	81
제6과 지불	85
제7과 화물운송	88
제8과 보험	92
제9과 상품검사	96
제10과 계약	100
제3편 연습문제	104
제4편 상무계약상담	105
제1과 첫 교역	105
제2과 상무약속	109
제3과 전시실 참관	112
제4과 가격담판	117
제5과 가격담론	121
제6과 품질상담	124
제7과 포장상담	128
제8과 화물운송상담	131
제9과 주문상담	135
제10과 계약체결	139
제4편 연습문제	143
제5편 고급상무 실무	144
제1과 대리	144
제2과 클레임	149



제3과 합자기업	154
제4과 보상무역	160
제5과 중재	165
제6과 위탁가공	171
제7과 바터무역	176
제8과 기술양도	180
제9과 판매 후 서비스	185
제10과 입찰	190
제5편 연습문제	193
 부록 1: 단어 총목록	 195
부록 2: 과문역문	206



제1편 국제무역 기초지식

제1과 국제무역의 기본개념

1. 국제무역, 대외무역과 세계무역

국제무역:무릇 세계 여러 나라들 사이에서 진행되는 상품교역과 서비스무역을 가리킨다. 즉 세계 여러 나라 대외무역의 총칭이다.

대외무역:어느 한 나라나 지역이 다른 나라나 지역과 진행하는 무역 활동을 가리킨다. 어느 한 나라나 지역으로 보면 이런 무역거래가 바로 대외무역이다.

세계무역:세계 각 나라들의 대외무역 총화를 세계무역이라고 한다.

2. 수출무역과 수입무역

수출무역:본국에서 생산한 물품을 다른 나라나 다른 지역의 시장에 운송하여 판매하는 것을 가리킨다.

수입무역:외국의 물품을 수입하여 본국의 시장에서 판매하는 것을 가리킨다.

3. 쌍무무역과 다각무역

쌍무무역:두 나라가 직접 무역거래를 하면서 서로 무역의 수지균형을 유지하는 무역이다.

다각무역:세 나라 혹은 세 개 이상의 나라가 그룹을 이루어 서로 간에 무역수지의 균형을 유지하는 무역이다.



4. 현금무역과 상계무역

현금무역: 현금결제 방법으로 진행되는 무역을 현금무역이라 한다. 현금무역의 특징은 은행을 통해 물건 값을 낱날이 지불하는 것이다.

상계무역: 바터무역 및 바터무역에서 파생된 무역형식을 가리킨다. 예를 들면 상호구입, 제품양도구입, 중계무역 등이다. 이는 물물교환의 범주에 속하는 무역으로 수입과 수출의 결합, 수출로 전부 혹은 부분적 수입을 보충하는 것을 공통적인 특징으로 하는 여러 가지 무역방식의 총칭이다.

5. 서비스무역과 기술무역

서비스무역: 무역의 한 측에서 다른 한 측에 보이지 않는 효능이나 이익을 제공하는 무역이다. 서비스무역은 아무런 소유권도 생기지 않는다.

기술무역: 서로 다른 나라의 기업이나 경제조직 또는 개인간에 일반적인 상업조건이나 관례에 따라 기술의 사용권을 팔거나 사들이는 무역행위를 기술무역이라 한다.

6. 유형무역과 무형무역

유형무역: 형태가 있어 눈으로 볼 수 있는 물질적인 상품(예를 들면 기계, 식량 등)을 수출입하는 무역이다.

무형무역: 무형무역을 노무무역이라고도 한다. 무형무역이란 물질의 자연적인 속성을 갖추지 않은 상품(무형상품이라고도 한다)의 국제무역을 가리킨다. 무형무역은 통관수속을 거치지 않고 세관의 통계자료에 나타나지 않지만 역시 어느 한 나라 국제수지의 구성부분이다.

7. 직접무역, 간접무역, 경유무역

직접무역: 상품생산국이 상품소비국에 상품을 직접 매매하는 무역행위이다. 이때 생산국은 상품을 직접 수출하고 소비국은 상품을 직접 수입하게 된다.

간접무역: 상품생산국이 제삼국을 통하여 상품 소비국에 상품을 매매하는 무역행위를 말한다. 이때 상품생산국은 간접수출이고 상품소비국은



간접수입이다.

경유무역: 상품생산국과 상품소비국이 제삼국을 통하여 무역할 때 무역이 제삼국으로 말하면 경유무역이다.

8. 자유현금무역과 바터무역(易货贸易, barter 贸易)

자유현금무역: 국제무역에서 화폐를 상환수단으로 하는 무역을 자유현금무역 또는 현금무역이라 한다.

바터무역: 국제무역에서 가격이 계산된 물품을 상환수단으로 하는 무역을 바터무역 또는 교환무역이라 한다.

9. 수평무역과 수직무역

수평무역: 경제발전수준이 서로 비슷한 나라 사이에 진행되는 무역행위이다.

수직무역: 경제발전수준이 서로 다른 나라 사이에 진행되는 무역행위이다.

10. 무역차액과 국제수지

무역차액: 어느 한 나라(혹은 지역)가 일정한 시기(예를 들면 1년)에 생긴 수출액과 수입액의 차이를 무역차액이라 한다. 무역차액은 어느 한 나라의 대외무역 수지상황을 나타내게 되는데 이는 국제수지의 주요한 항목이다.

수출액과 수입액이 똑 같을 경우에 무역균형이라고 하고, 수출액이 수입액 보다 많을 때 무역흑자 혹은 무역잉여라 하며 수출초과라고도 한다. 만약 수출액이 수입액보다 적을 때에는 무역역차 혹은 무역적자라 한다.

국제수지: 어느 한 나라가 일정한 시기에 국외로부터 받아들이는 모든 화폐자금과 국외로 지불한 모든 화폐자금 사이의 비례관계이다. 수지가 꼭 같으면 국제수지균형이라 하고 이와 상반되면 국제수지불균형이라 한다. 수입총액이 지출총액보다 많으면 국제수지흑자 혹은 국제수지잉여라 하고 이와 상반되면 국제수지적자라고 한다.



11. 총무역체제와 전문무역체제

총무역체제: 한 나라의 국경을 통계의 한계로 한다. 즉 화물이 국경을 통과한 것을 수출입의 통계표준으로 삼는데 통관 혹은 세금납부 여하를 따지지 않는다. 경내에 들어온 모든 화물을 다 수입으로 계산하고 경외로 나간 모든 화물을, 다 수출로 계산한다.

전문무역체제: 화물이 통관수속을 마친 것을 수출입의 표준으로 삼는다. 통관수속을 하지 않았고 세금납부를 하지 않고 관세보호창고나 자유무역지역에 들어간 화물은 수입에 넣지 않는다. 관세보호창고에서 꺼낸 화물이 세관에서 통관수속을 마치고 본국의 시장에 들어갈 때에만 수입에 넣는다. 만약 화물을 다시 운송하여 수출하면 수출입기록을 하지 않는다.

12. 무역액과 무역량

무역액: 무역액을 무역수치라고도 한다. 무역액은 화폐로 표시되어 무역규모를 반영한 지표이다. 각국은 일반적으로 자기 나라의 화폐로 무역액을 표시한다. 무역액은 일반적으로 대외무역액과 국제무역액 두 가지로 나뉘어진다. 대외무역액은 한 나라가 일정한 시기(예를 들면 1년)에 진행한 수출무역액과 수입무역액의 총화이다.

무역량: 수출입상품의 계량단위(예를 들면 수량, 중량 등)로 표시되어 무역규모를 반영하는 지표이다.

13. 무역조건

무역조건: 무역조건은 일반적으로 수출상품 가격과 수입상품 가격 사이의 비율을 가리킨다. 무역조건을 수출입교환환율 혹은 교환환율이라고도 하는데 일반적으로 어느 한 나라의 일정한 시기(예를 들면 1년)내의 수출상품 가격 지수와 수입상품 가격지수를 대비하여 계산할 때 쓴다. 공식은 다음과 같다.

$$\text{무역조건 지수} = (\text{수출상품가격 지수} / \text{수입상품가격 지수}) \times 100$$

이른바 무역조건의 개선이란 수출입시기와 기준시기를 비교하여 이르는 말이다. 교환환율이 올라갔다는 것은 동등한 수량의 수출상품으로 기준시기보다 더 많은 수입상품을 바꿀 수 있음을 의미한다. 이와 상반되면



무역조건이 악화되었다고 한다.

14. 대외무역 지리방향

대외무역 지리방향(Direction of Foreign Trade): 대외무역 지리방향을 대외무역 지역분포 혹은 나라별 구성이라고도 한다. 이는 일정한 시기에 각 나라나 나라 집단이 어느 한 나라와의 대외무역에서 차지하는 지위를 가리킨다.

국제무역의 지리적 방향을 **국제무역 지역분포(International Trade by Region)**라고도 하는데 이것으로 세계의 각 주(洲), 각 나라 또는 각 나라 집단이 국제무역에서 차지하는 지위를 나타낸다.

15. 대외무역 상품구조

대외무역 상품구조: 대외무역 상품구조란 일정한 시기내 어느 한 나라의 수출입총액에서 각종 수출입상품이 차지하는 비중을 가리킨다. 국제무역상품은 보통 초급제품과 공업완제품 두 가지로 나눈다. 유엔에서 제정한 “국제무역상품 분류표준”에 따르면 식품·음료·농산물·광물원료·동식물 유지(油脂)와 연료(주로 석유)등이 초급제품에 속하고, 기계로 완전가공된 제품이 공업완제품에 속한다.

16. 대외무역구조와 국제무역구조

광의에서의 대외무역구조 또는 국제무역구조는 화물이나 서비스가 한 나라의 수출입무역 혹은 세계무역에서 차지하는 비중을 가리킨다. 협의에서의 대외무역구조 혹은 국제무역구조는 한 나라의 수출입무역이나 세계무역에서 차지하는 화물무역의 비중을 가리킨다.

17. 정상항목과 자본항목

정상항목: 정상항목은 국제수지 균형표에서 상품, 노무의 통계 및 일방적으로 국제수지를 이전하는데 쓰이는 항목이다. **자본항목**은 국제수지 균형표에서 자본의 국제수지를 통계하는 데 쓰이는 항목이다. 자본항목에는 자본(직접 투자와 증권투자)과 비축항목(화폐, 황금, 외환비축, 국제화폐기금조직의 특별 인출권과 국제화폐기금조직회원국이 기금조직에 비축



한 자산)이 포함된다.

단 어

가리키다(动)指

경유무역(名)转口贸易

관례(名)惯例

교환무역(名)易货贸易

국제수지적자(名)国际收支逆差

국제화폐기금조직(名)国际货币基金组织

‘날날이(副)——

무역적자(名)贸易逆差

무역흑자(名)贸易顺差

바치다(动)交纳

보상무역(名)补偿贸易

상계무역(名)对销贸易

서비스(外)服务

선물거래(名)期货交易

수입하다(动)进口

수직무역(名)垂直贸易

수평무역(名)水平贸易

엔(外)日元

완제품(名)成品

운송(名)运输

음료(名)饮料

중계무역(名)转口贸易

직접무역(名)直接贸易

통관(名)通过海关

현금무역(名)现汇贸易

간접무역(名)间接贸易

계량단위(名)计量单位

광물원료(名)矿原料

국제수지흑자(名)国际收支顺差

그룹(外)组, 团体

무역잉여(名)贸易盈余

무역차액(名)贸易差额

바로(副)正是

바터무역(名)易货贸易

비축항목(名)储备项目

상호구입(名)互购

서비스무역(名)服务贸易

수속(名)手续

수지균형(名)收支平衡

수출가격(名)出口价格

쌍무무역(名)双边贸易

역할(名)作用

외환비축(名)外汇储备

유형(名)类型

자본항목(名)资本项目

증권투자(名)证券投资

차지하다(动)占据

통관수속(名)海关手续

환율(名)汇率



제2과 국제무역의 규범

국제무역은 서로 다른 나라에 있는 매매 쌍방이 진행하는 거래이기에 국내 무역보다 더 복잡하고 쟁의도 매우 쉽게 생긴다. 국제무역의 순조로운 진행을 위해 국제무역협정과 국제무역관례로 국제무역을 규범화하고 각 나라에서는 자기의 법률규범으로 국제무역을 규범화한다.

1. 국제무역에서의 중국 법률제도

새 중국이 창건된 후 대외무역에 관한 우리나라의 첫 번째 행정법규는 1950년 12월에 정부원에서 통과한 “대외무역관리임시조례”이다. 1994년 5월 12일 제8기 전국인민대표대회상무위원회 제7차 회의에서 공식적으로 “중화인민공화국대외무역법”이 통과되었는데 1994년 7월 1일 부터 실시하기로 하였다. “대외무역법”은 우리나라 대외무역의 기본대법이다.

2. 국제무역에서의 조약과 관례

국제상법(國際商法)은 국가의 상업교역과 상업조직의 각종 관계를 조절하는 법률규범의 총화이다. 국제상법은 두개의 연원이 있다. 하나는 국제조약이고 다른 하나는 국제무역관례이다.

1) 국제조약의 준수원칙

국제조약은 여러 나라가 체결한 국제 상업과 무역에 관한 국제 공약 또는 조항이다. 예를 들면 “유엔 국제화물판매계약공약”, “유엔 국제해상 화물운송공약” 등이다. 만약 이러한 공약이 각 나라에 의해 비준되고 접수 되면 체결국의 기업들은 반드시 지켜야 한다.

2) 국제관례의 제약원칙

국제관례에는 국제상업연합회에서 제정한 “국제무역술어해석 통칙”(2000년 수정판)과 “일람출급신용장통일 관례”(1993년 수정판)등이 있다. 국제관례는 법률이 아니기에 법률적인 강제적 구속력이 없다. 매매 쌍방은 채용할 수도 있고 채용하지 아니할 수도 있으며 심지어 쌍방이 체결한 계약서의 조항들이 국제관례와 정반대로 되어도 무방하다. 일단 쟁의가



생기면 소송을 하거나 중재를 요청할 수 있으며 법원과 중재기관은 계약의 유효성을 지켜야 한다. 그러나 국제무역관계는 국제무역법 연원의 하나이기 때문에 무역실천에 대해 여전히 중요한 지도적 작용을 하고 있다. 이 지도적 작용은 다음과 같은 경우에 체현된다. 만약 계약에서 쌍방이 어느 하나의 관례거나 조항 혹은 어떤 규정을 동의하여 채용하였다면 관례는 구속력을 갖게 되고 반드시 그에 따라 이행해야 한다. 어떤 나라의 법률에는 법원이 국제관계에 따라 당사자들의 계약과 행위를 해석할 권한이 있다고 규정하였다.

3) 계약이행과정에 협상하는 일

계약의 규정대로 각자는 자기가 해야 할 의무를 다 해야 한다. 그러나 주관적인 원인(예를 들면 시장 상황이 한 측에 해롭게 되자 의도적으로 계약을 이행하지 않는 경우) 혹은 객관적으로 쌍방의 국가나 어느 한 측 국가의 관련 법률, 정책에 큰 변화가 생겨 한 측이 계약을 이행할 수 없거나 계약을 전부 다 이행하려 하지 않을 경우, 또는 규정해 놓은 계약대로 이행하지 않을 수 있는데 이러한 상황이 발생할 때 쌍방은 담판을 통하여 협상할 필요가 있다. 일반적으로 책임을 밝힌 기초 위에서 서로 이해하고 양보하는 원칙에 따라 분쟁을 타당하게 해결해야 한다. 만약 한 측의 위약으로 다른 한 측에 심한 손해를 끼쳤을 때 서로 협상으로 문제를 해결하거나 화해, 중재 혹은 소송의 방식으로 분쟁을 해결할 수도 있다.

단 어

국제무역협정(名) 国际贸易协定

당사자(名) 当事人

법원(名) 法院

수정하다(动) 修改

일람출급신용장(名) 即期信用证

정무원(名) 政务院

타당하다(形) 妥当

구속력(名) 约束力

권한(名) 权限

밝히다(形) 查明, 判明

연원(名) 渊源

이기다(动) 赢

중재(名) 仲裁



제3과 세계무역기구

1. 관세총협정(GATT)

제2차 세계대전 후 국제 경제관계는 세 가지 문제에 직면하게 되었다. 첫째는 국제화폐문제, 즉 어떻게 국제화폐의 협력을 촉진하고 각 나라 화폐 사이의 환율을 안정시키는가 하는 것이다. 둘째는 투자문제, 즉 어떻게 국제 자금의 협력을 촉진하고 경제회복과 발전에 필요되는 자금의 출처를 해결하는가 하는 것이다. 셋째는 어떻게 하면 국제무역에서의 장애를 해소하고 국제무역발전을 촉진시키겠는가 하는 문제이다. 이러한 문제의 해결을 위해 “국제화폐기금조직”, “국제부흥개발은행(세계은행)”, “관세무역총협정” 등 기구가 잇달아 세워지면서 세계대전 이후 국제경제 세 질서의 삼대 지주(三大支柱)로 되었다.

1947년 4월에 미국, 영국, 중국, 프랑스 등 23개 국가는 제네바에서 관세감소에 관한 담판을 하였다. 담판을 통하여 두 나라 사이의 관세감소에 관한 100여 개 조항의 협의를 체결했다. 이러한 협상 성과와 “아바나 헌장” 가운데의 무역에 관련되는 조항들이 나중에 “관세무역총협정”으로 되었다. 이 협정은 1948년 1월 1일 부터 정식으로 효력을 발생했다. 그 이후의 48년 동안에 관세총협정(GATT)은 다각적 국제협정으로 되어 중요한 역할을 했다. 여덟차례의 다각무역담판을 통해 국제무역에서의 불합리한 장벽을 크게 줄이었다. 특히 제8차 우루과이 무역담판은 다각적 무역 질서를 규범화하고 다각적 무역체제 범주를 확대하였을 뿐만 아니라 1995년 1월 1일 세계무역기구(WTO)의 탄생에 중대한 기여를 하였다. 관세총협정과 세계무역기구는 일년간의 교체를 거쳐 1996년 1월 1일에 관세총협정이 정식으로 역사무대에서 물러났다.

2. 세계무역기구(WTO)

세계무역기구(WTO)가 1995년 1월 1일 부터 정식으로 운행되고 1996년 1월 1일에 정식으로 가트(관세총협정)를 대체하면서 국제경제 세 개



기둥의 하나로 되었다. 독립적인 국제경제기구로서의 WTO는 끊임없이 발전되고 장대해지었다. WTO는 이미 130여 개의 회원국을 갖고 있으면서 다각적 무역체제로 하여금 더 엄격하고 규범적인 기초 위에 세워지게 했다.

3. 중국의 “가트 복귀”와 “WTO 가입”

중국은 가트(관세총협정) 최초의 체결국의 하나이다. 1949년 새 중국이 창건된 후 타이완당국이 가트에서 탈퇴한다고 선포했다. 이것은 새 중국 정부를 대표하지 않는다. 1986년 중국은 가트에 다시 복귀(가트에서의 합법적 지위를 회복)할 것을 신청했고 이미 핵심문제에서 합의를 이루었다. 그러나 1989년 동란으로 서방국가들이 중국에 경제제재를 가하였다. 서방국가들이 중국의 가트 복귀를 제지하는 것을 경제제재의 주요한 부분으로 하면서 중국의 가트 복귀 담판이 한동안 중지되었다. 그 이후 담판의 초점이 중국이 어떤 신분으로 가트에 들어가고 WTO에 가입하는가 하는 것에 집중되었다. 어려운 담판을 거쳐 1999년 11월 15일 중미 쌍방이 합의를 달성하면서 중국의 WTO 가입의 길이 열리었다. 2000년 5월 19일 중국과 유럽이 협의를 달성함으로써 중국의 WTO 가입에 금상첨화가 되었다. 2001년 6월 28일부터 7월 4일 사이에 제네바에 있는 중국사업그룹 제16차 회의에서 중국이 WTO에 가입하는 실질적 담판을 끝냈다. 2001년 7월 16일 제네바에서 열린 중국사업그룹 제17차 회의에서는 중국이 WTO에 가입할 의정서와 중국사업그룹의 보고서를 심사하고 결정했다. 이리하여 중국의 WTO 가입은 법률문서 심의단계에 들어갔다. 2001년 11월 11일 카타르 수도 도하에서 열린 제4차 장관급 회의에서 중국이 WTO에 가입하는 결의를 통과했다. 2001년 12월 11일 중국이 정식으로 WTO에 가입하고 제143번째의 회원국으로 되었다. 중국의 WTO 가입은 중국 경제 발전이 새로운 시기에 들어섰음을 의미한다.